

El HaOr

אל האור

Paroles : Yossi Azulay

Musique : Ron Aviv

Chorégraphie : [Dudu Barzilai](#) - 2003

אל האור

כשהאש בוערת בך,
להגשים כל חלום בליבך
יש מקום אחר בראשך,
שכובש ממלא את יומך

והלב אומר,
שהזמן עובר
ואתה צריך לבד,
שוב לקחת עוד רגע אחד

שהאש בוערת בפנים,
ורואה מרחבים ירוקים
משהו קורה בחיים,
מחפש כוכבים זוהרים

והלב אומר,
שהזמן עובר
ואתה צריך לבד,
שוב לקחת עוד רגע אחד

אל האור, אל הרוח בים הכחול
לעזוב את הכל מאחור,
לסמן אותיות על החול
לעוף כמו ציפור

אל האור, אל הרוח ללא מעצור
שום דבר לא קורא לי לחזור,
אל האור אל האושר או ...

כשהאש בוערת בך,
להגשים כל חלום בליבך
יש מקום אחר בראשך,
שכובש ממלא את יומך

כשהלב אומר,
אין עוד זמן אחר
אלו החיים שלך,
תן לחופש לקחת אותך

אל האור, אל הרוח בים הכחול ...

El HaOr

Kshe'ha'esh bo'eret becha
Lehagshim kol chalom belibcha
Yesh makom acher beroshcha
Shekoves, memale et yomcha

Ve'halev omer,
Shehazman over
Ve'ata tzarich levad
Shuv lakachat od rega echad.

Kshe'ha'esh bo'eret bifnim
Vero'a merchavim yerukim
Mashehu kore bachayim
Mechapes kochavim zo'harim

Ve'halev omer,
Shehazman over

Ve'ata tzarich levad
 Shuv lakachat od rega echad.

El ha'or, el haru'ach bayam hakachol
 La'azov et hakol me'achor
 Lesamen otivot al hachol
 La'uf kmo tzipor
 El ha'or, el haru'ach lelo ma'atzor
 Shum davar lo kore li lachzor
 El ha'or, el ha'osher, o...

Kshe'ha'esh bo'eret becha
 Lehagshim kol chalom belibcha
 Yesh makom acher beroshcha
 Shekovesh, memale et yomcha

Kshe'halev omer,
 ein od zman acher
 Elu hachayim shelcha
 Ten lachofesh lakachat otcha .

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

El	vers		אל
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Keshe	quand, lorsque		כש
Esh	du feu	[נ]	אש
Liv'or, ba'ar	brûler		בער, לבעור
Lehagshim, higshim	réaliser, accomplir		היגשים, להגשים
Kol	tout, chaque		כל
Chalom, chalomot	un rêve	[ז]	חלומות, חלום
Lev	le cœur	[ז]	לב
Yesh	il y a		יש
Makom, mkomot	un endroit	[ז]	מקומות, מקום
Acher, acheret	autre		אחרת, אחר
Rosh, roshim	une tête	[ז]	ראש, ראש
Lichbosh, kavash	conquérir		כבש, לכבוש

Lemale, male	être plein		מלא, למלא
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Lomar, amar	dire		אמר, לאמור
She	que		ש
Zman, zmanim	le temps	[ז]	זמנים, זמן
La'avor, avar	traverser, passer		עבר, לעבור
Ata	tu (masculin)		אתה
Tzarich	avoir besoin		צריך
Levad	seul		לבד
Shuv	de nouveau		שוב
Lakachat, lakach	prendre		לקח, לקחת
Od	encore		עוד
Rega, rega'im	un instant, un moment		רגעים, רגע
Echad	un		אחד
Bifnim	de l'intérieur		בפנים
Lir'ot, ra'a	voir		ראה, לראות
Mechrav, merchavim	une étendue, un espace	[ז]	מרחבים, מרחב
Yarok, yerukah	vert		ירוקה, ירוק
Mashehu	quelque chose		משהו
Likro, kara	lire, nommer, appeler		קרא, לקרוא
Chayim	la vie	[ז]	חיים
Lechapes, chipes	chercher		חיפש, לחפש
Kochav, kochavim	une étoile	[ז]	כוכבים, כוכב
Zoher, zoheret	brillant		זוהרת, זוהר
Ru'ach, ruchot	le vent, l'esprit	[נ]	רוחות, רוח
Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Kachol, k'chula	bleu		כחולה, כחול
La'azov, azav	quitter, abandonner		עזב, לעזוב
Kol	tout, chaque		כל
Me'achor	derrière, en arrière		מאחור
Lesamen, simen	marquer d'un signe, faire signe		סימן, לסמן
Ot, otiyot	une lettre, un caractère (alphabet)	[נ]	אותיות, אות
Al	sur		על

Chol, cholot	le sable	[ז]	חול, חולות
La'uf, af	s'envoler, s'élever		לעוף
Kmo	comme		כמו
Tzipor, tziporim	un oiseau	[נ]	ציפורים, ציפור
Lelo	sans		ללא
Ma'tzor, ma'tzorim	un obstacle, un empêchement	[ז]	מעצורים, מעצור
Shum	quelque chose		שום
Shum davar	rien		שום דבר
Lachzor, chazar	retourner, revenir		חזר, לחזור
Osher	le bonheur	[ז]	אושר
O	ou		או
Elu	si		אלו
Latet, natan	donner		נתן, לתת
Chofesh, chofashim	la liberté	[ז]	חופשים, חופש

Vers la lumière

Quand le feu brûle en toi,
Pour réaliser chaque rêve de ton cœur,
Il existe un lieu dans ton esprit
Pour conquérir et combler ta journée.

Et le cœur déclare
Que le temps passe,
Alors, tu dois toi seul,
De nouveau prendre encore un moment.

Quand le cœur brûle de l'intérieur,
Tu vois des étendues verdoyantes,
Quelque chose dans ta vie t'appelle
Et cherche les étoiles scintillantes.

Et le cœur déclare
Que le temps passe,
Alors, tu dois toi seul,
De nouveau prendre encore un moment.

Vers la lumière, vers le vent sur la mer bleutée,
Tout abandonner derrière soi,
Tracer des signes sur le sable,
Voler comme un oiseau.
Vers la lumière, vers le vent sans aucun obstacle,
Car rien ne me retient,
Vers la lumière, vers le bonheur, ou...

Quand le feu brûle en toi,
Pour réaliser chaque rêve de ton cœur,
Il existe un lieu dans ton esprit
Pour conquérir et combler ta journée.

Quand le cœur parle,
C'est le bon moment
Car c'est ta vie,
Laisse la liberté t'emporter.

Vers la lumière, vers le vent sur la mer bleutée...